

KIỂM

tiền pháp
 001 NGAN
 002 001
 003 001
 004 001
 005 001
 006 001
 007 001
 008 001
 009 001
 010 001

500\$
 250\$
 250\$
 250\$
 250\$

3:8:5
 2 500\$
 500\$
 500\$
 200\$
 200\$
 200\$
 200\$
 200\$
 200\$

1.000\$
 200\$
 1.000\$
 200\$

5 là 5 000\$
 3.000.
 28 AOUT 1988
 Quận Tiết-Kiểm

N-CINEMA
 LA JUNGLE
 sống của loài ác
 phim ghé thăm môi
 trường phong phú
 động... Chờ bộ qua.

KHUE-BAI DANH-DU

Quân lực & Danh-vương
 (Tiếp theo)
 Nguyễn văn Triều N° mille 448, Maréchal des Logie
 chef au 29eme Escadron du Train.
 Dish van Hanh N° mille 586 Maréchal des Logie au
 29eme Escadron du Train.
 Nguyễn ha Dan N° mille 535, Conducteur de 1ere
 classe au 29eme Escadron du Train.
 Nguyễn Lương Giang N° mille 982, Conducteur de 1ere
 classe au 29eme Escadron du Train.
 Tô van Hanh N° mille 993 Brigadier au 29eme Escadron
 du Train.

Quan lực & thặng-bào
 1. — Médaille d'honneur en Or de 1ere classe
 MM. Tran van Cach, Secrétaire principal comptable de
 3eme classe à la Direction d'Artillerie de Cochinchine
 Le Thu Coc, Secrétaire-Bibliothécaire à la Chambre
 de Commerce de Hanoi.
 Bùi hu Luong, Brigadier de 1ere classe de la Police
 de sûreté, en retraite (Cochinchine).
 2. — Médaille d'honneur en Or de 2eme classe
 MM. Nguyễn văn Vi, Phó-phu Sĩr. Delegation Administrative
 Long-Bien (Baria).
 Tran van Trung, Chef du Canton de Long-vinh -
 Thuong (Binhho).
 Phạm hoàng Sơn, Secrétaire principal, hors classes
 Residences à Hue.
 Nguyễn van Tu, Employé à l'Hôpital de Lemessan à
 Hanoi.

Lê van Tuong, Employé à la Direction d'Artillerie
 de Cochinchine, à Saigon.
 Dao viet Dat, Employé à la Sous-Direction d'Artillerie
 de Hanoi.

3. — Médaille d'honneur en Argent de 1ere classe
 MM. Duong Ngy. Chef de Canton de 1ere classe du Canton
 de Nhiêu-Phu (Soctrang).
 Võ minh Dieu, Chef de Canton d'An-Thé (Giadinh).
 Nguyễn hăm Chuong, Ban-Bien du Canton de Phong
 Hoa, (Mytho).
 Huynh van Nam, Dai Huong-Ca du village de Duc
 Hoa, (Cholon).
 Lê van Binh, Huong-Ca du village de Tam-khanh
 Hoa (Hatien).
 Đoàn đình Nghiem, Tri Chầu de 3eme classe à Van
 Ban (Yen-Bay).
 Phạm Vinh, Secrétaire des Residences à Hoa-Binh.
 Đinh van Kinh, Secrétaire-comptable à la Societe
 Française des Charbonnages du Tonkin à Hongay.
 Nguyễn the Trieu, Secrétaire principal à la Compagnie
 Française des Chemins de Fer de l'Indochine
 et du Yunnan.
 Tran huu Vinh, Secrétaire principal de 2e ne classe
 des Residences, à Svay-Biang (Cambodge).
 Ta-Toi, Secrétaire principal de 2eme classe des
 Residences à Phnompenh.
 Cao ngọc Ngan, Secrétaire principal de 2eme classe
 à la Residence Supérieure au Laos à Vientiane.
 Nguyễn van Mit, Secrétaire de 5eme classe du Service
 de l'Intendance Militaire des Troupes coloniales
 à Hanoi.

NHỊ-THIỆN-DƯƠNG



CLINIQUE MÉDICALE
 (côté đường Mayor và Albert 1^{er}, tại ĐAKAO (Saigon))
 Téléphone: n° 255
DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT
 Ex-assistant en dermatologie-syphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris
 Ancien médecin attaché aux services de Dermosivologie créés par le Ministère
 de l'Hygiène pour la lutte antivenéerienne

Hoàng van Khâm, Infirmier-chef de 2eme classe à
 Quan-Yên
 Nguyễn duy Tin, Infirmier-chef de 1ere classe à
 Hanoi.
 Nguyễn thuan Chinh, Debiteur de Gros des alcools
 à Thai-Ha-Op (Halong).
 Nguyễn phi Hien, Infirmier principal de 2e ne classe
 à Hali-h (Annam).
 Nguyễn van Mang, Phó-Quan du Vê de Hào-Nga à
 Huế.
 Neai Vanh, Brigadier-chef de la Sûreté à Phnom-
 Penh.

MỘT VIỆN THUỐC MỚI
 của Ông
Lương-VIỆT-TRƯỜNG
 Ông trước khi sang nước
 CHINA BẮNG KHUẤT HẠNH LỘC
 (Tây Bắc) đã nghiên cứu và
 thực nghiệm nhiều năm
 để nghiên cứu ra những
 thuốc mới để chữa các
 bệnh của người Việt Nam
 và người Trung Quốc.

GIẢI LẠM GAN BẮP

PIPPERMINT GET
 với nước đá hay nước lã
GET FRÈRES
 REVEL (St-Germain) France

Hàng banh Quốc-nũ
 98, Rue Lagrandière -
 Saigon

Thả lăm năm chúng tôi
 ra đời, trong thời gian năm
 đó qua đi, qui họ bắt
 nên men tinh của quỳ, cho
 nên hàng chúng tôi được
 mọi người ưa chuộng. Ông
 chúng tôi thật sự càng thêm
 cảm.
 Lăm năm chúng tôi đã sản
 xuất ra rất nhiều loại hàng
 banh cho dùng phép vệ sinh
 này hàng chúng tôi mới
 sản thêm một giáng mới,
 thứ đó danh gọi là, thứ đó
 xay đậu, thứ đó nhồi bột
 thấy đều dùng hơi điện, khối
 phôi lớn như non-công,
 nên chúng tôi có thể làm
 nhiều và bán rẻ.

Vậy xin mời qui ông qui
 bà lúc nào có rảnh, nên
 ghé tới thị giờ đến việc
 hàng chúng tôi cho biết.

Một dây chúng tôi có chế
 nhiều thứ bánh lăm loan
 hàng đầy đặn, ăn có rất
 bổ dưỡng, dành cho những
 người hoặc vì quá lăm lụng
 mệt nhọc, hoặc vì thiếu máu
 nên yếu đuối, nhợt là
 bột đậu, bánh, và muốn
 thay vào một tách nước
 sữa và đường thì bổ không
 thua gì chocolate và sữa bột.

Muốn cho lăm bổ hơn
 bạn và khỏi thất công qui
 ông qui bà nên chúng tôi
 có sản một cái xe để
 bánh, mì, nước mắm, sirop
 và các dụng cụ dùng trong
 nấu nướng, vậy xin qui
 ông qui bà mua giúp giúp
 cho chúng tôi để mua thành
 công.

Một vài hàng có cho thuốc
 chữa các bệnh về da, như
 hạp hạch và ngứa, trị ung
 thư, sưng đau, nhọt nhọt, sưng
 ngứa, sưng, sưng, đau, sưng, v.v.

TIÊU-THUYẾT 16-8-35 **SỐ: 84**

Cảnh-hoa-duyên

Dịch giả: Trần-Truy-Ghép
HỒI THƯ MƯỜI CHÍN
 Các-cô-thị, Bà-ng-sanh-người
 Bân-Thâu-thương, nguyễn
 quý-đông.
 (Tiếp theo)
 Thấy một bức hoành và
 một cặp liên sấm vẽ, biết
 Tiên-sanh kia tài học khác
 thường, so sánh văn học với
 người. Đường-Ngo từ biết
 sự minh tưca kém, bởi vì
 bọn Đường-Ngo trông thấy
 Tiên-sanh kia có sự, sự đứng
 khép nép phía ngoài. Tiên-
 sanh ngồi trên giường ngó
 ra, ngó tay kêu Đường-
 Ngo mà nói: Thơ-sanh,.....
 thỉnh thơ-sanh vào trong
 này ngồi, nghe tiếng kêu của
 Tiên-sanh kia, Đường-Ngo
 háy lăm-say lạ, bởi Đường-
 Ngo nghĩ rằng: bọn mình đi
 bán hàng gạo, có sao Tiên-
 sanh kia biết mình là Thơ-
 sanh, nếu Tiên-sanh kia là
 người làm thường, đâu có
 mời sanh biết người làm
 vậy.

nước văn học, lăm sao không
 phải Thơ-sanh, y gì sự tới
 khi thì văn chương, cho
 nên Tiên-sanh nói đôi lời
 làm vậy? Đường-Ngo nói:
 Văn-sanh có đặc sách hỏi
 nhó, phải ăn bán theo nhà
 nhó, từ lúc đời qua nghề
 thương mại tới giờ, không
 nhớ một câu sách của mình
 để đọc. Tiên-sanh háy đánh
 hiệu Thơ-sanh kêu gọi. Văn
 sanh háy lăm hồ thẹn trong
 lòng.
 Tiên-sanh kia vuốt râu
 cười chêm chêm mà nói
 rằng: Thơ-sanh đã từng đọc
 sách, chắt là Thơ-sanh biết
 làm thơ phò, chớ chẳng
 không.
 Đường-Ngo nói nghe tới
 sự lăm thơ điển đại, sự đ
 từ với Tiên-sanh kia không
 lại, ông ta một hai từ chời

mà nói rằng: thưa Tiên
 sanh... Văn-sanh từ hỏi nhó
 tới giờ, chưa từng lăm một
 bài thơ nào hết, vì Văn-sanh
 đọc sách chưa hiểu chữ
 nghĩa, lẽ nào lăm được thơ
 phò bao giờ.
 Tiên-sanh kia nói rằng:
 Thơ-sanh nói giâu chỉ vậy,
 nếu Thơ-sanh không biết
 làm thơ phò, sao dám trưng
 sức hình dạng người như
 thế kia, hoặc gì Thơ-sanh
 muốn kiếm một đé Giáo-
 quan (chó dạy học) trở lăm
 ăn, cho nên trưng sức hình
 dạng nhó sí lăm vậy, nay lờ
 ra mót đé-thơ mà Thơ-sanh
 lăm được, tôi sí kiếm Giáo-
 quan giâu cho, Tiên-sanh
 nói rồi, háy cườn "thơ-văn"
 đé nơi bán, viết đé sấm.
 Đường-Ngo thấy vậy sợ
 hoảng, lật đật qui háy Tiên-
 sanh kia mà nói rằng: trém

lạy Tiên-sanh. Văn-sanh
 không biết làm thơ thiệt tình
 chớ không phải Văn-sanh,
 nói đời, nếu Tiên-sanh không
 tin lời Văn-sanh đã nói, xin
 Tiên-sanh hỏi hai người ở
 hàng của Văn-sanh mà coi,
 Tiên-sanh kia nghe nói ý
 đầu, bèn kêu Cửu-Công và
 họ Lâm hỏi: Thơ-sanh kia
 không biết làm thơ thiệt
 chăng? Họ Lâm lật đật đáp
 lại rằng: không đâu thì Tiên-
 sanh... Thơ-sanh kia thì ở
 Thám-hoang ở Trưng quốc, là
 nhó không biết lăm thơ,
 chẳng qua Thơ-sanh kia
 muốn giâu nhó đé, không
 dám mua lăm trước mặt thơ
 vậy.

Đường-Ngo nghe họ Lâm
 nói thế, bèn dám chời mót
 cái mà nói lăm thừn rằng:
 tước mình quá... Lăm, cậu
 mướn giết ta sao? Giờ Lăm
 biết Đường-Ngo từ giâu
 lại xin lời Tiên-sanh kia mà
 nói tiếp rằng: Thơ-sanh kia
 biết lăm thơ mà đé, chẳng
 qua biết lăm trong lúc thừn
 (tiếp theo).

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TÂN-VAN
 Direction Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
 87, Rue Lecomte-Morand... SAIGON

Trong nhà trong cửa
cũng phải có hàng

**THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA**

đang khi có nạn mù chữ
hỏi có ông già già đi ra và
Càng có người phải đi ra
tức sự làm.

THÌ ĐEM THEO TRONG NHÀ
hoạt động ch. trong cả th. ngày
Kính Anh.

Hoạt động mà trẻ hình
như là từ một. đầu từ một. H
Áo đóm, lạc ngạt, uể m, m
MÀ NHƯ LÀ PHẢI NHỎ
đang thì một thư

**THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA**
mà thôi

- VALDA -
KOP THIẾT PHẢI

TRONG TÂM HỒY
một thuốc DIPLORYL
chứa khối BỆNH LAU. Khối
hầu, không ỉn lai, không bị
bệnh khác, không phải rửa
trực tiếp. Ngu. được BÈ
quan, số sin giữ thuốc,
không mất euro.

L. CZINSKI et C^o
67, rue de la Victoire - PARIS
Được các hãng bảo chế tốt
Sách bìa, không mất euro

INJECTION PEYRARD
thu thuốc thụ
hệch chế ra đã lâu
vì công nhân là
hình nghiệm hơn
các thư khác.

Chỉ từ bệnh này
mới hay lâu đều
khỏi cả

Trong 232 người
Áng (1912) khi
hỏi ý nhà từ
phần tại các các (Anger) Alay
hỏi tại các nhà thuốc danh tiếng

**Cải hại về thói làm
cò dãn thơ**

Cải thói quen này rất
bất cho chúng ta, vì nước
đang mở trên sự lảng
những con cò, con niếm
cửa nhiều vật dãn, học
nhiều vì trùng khời mà
chúng ta không ngờ được.
Lần nhiều người có bệnh này
bệnh kia, như là người bệnh
ho lao học những con cò
niếm y, rồi có thể đem đi
trưng vào. Từ khi lâu ra
những miếng bính này cho
đến khi chúng ta mua dùng
thì nó phải qua nhiều tay, vậy
chúng ta nên cần liên lạc
phải mang cái bệnh hiểm
nguy hiểm này.

**Cong Qui mô-
Án-hàn**

Cả năm chỉ em chúng tôi
thiết nghĩ một sự rộng lớn
như sự Nam-Kỳ ta một năm
sản xuất không biết bao
chàng vạt thừng và đồ mỹ
cống do nơi sự chế tạo hay
kéo của chỉ em Phay-Nũ
nước nhà.

Nhưng mỗi năm, trừ nơi
mấy cuộc hội chợ ra, thì
người ngoại - quốc, khi
muốn cần dùng mấy món
đó, không biết đâu mà hỏi
mua. Thế là một điều rất
khuyết điểm mà chúng ta
không để. Vì vậy nên chúng
tôi hiệp nhau chia lo về việc
sắp đặt nhà đờ trừ rộng về
Nữ-Công và Nội-Hoá như:
bánh, mứt, măm. Gồm các
thứ món ăn của người An-
nam, tiệp, vô hộp về chài.
Công cuộc của chúng tôi sắp
làm đây là mong để khuyê
chở thiếu sót ấy.

Chụp hình khỏe
Giá rẻ
hơn các nơi

PHOTO TRƯƠNG-VINH

288-240
rue Paul Blanchy
SAIGON
ở trước nhà thờ Tân-Định

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kỹ nghiệp
Đang lập từ năm 1908
số 3 đường Lucien Laoutour
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thương hàng, nhiều kiểu
mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ
màu và các vật dùng đều ở Pháp-Quốc lại
Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán rẻ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới
Bon-tiểu sẽ gửi cho.

VỎ RA THONG THẢ
hàng ở đường L. Laoutour. - Chodui,
gần trại lính tập Ô-ma

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC AN CỬA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875
Hội nhân danh, vốn 150.000.000 franc

Văn phòng tại: 12, rue de la République - HỒI QUẬN;
Văn phòng tại: ngày 31/12/24: 96, Bd Haussmann
125.000.000 franc - PARIS (VIËN)
Chủ tịch Hội-Định cai-đinh: M. René THION DE LA CHARNE
Thủy Giám-đốc: M. PAUL BAUBOUIN

Tên đầy đủ là: INDOCHEINE

CÁC CHI-NHÃN VÀ BÀI-LÝ

TRUNG-HOÀ	ĐÔNG-PHÁP	CÁC Ỗ KHÁC
CANTON	S.AIGON	BANGKOK
PORT-SWARTZ	BAT-DAMBANG	DI-BOU-TI
HANKOOU	CANTON	HONOLULU
HONGKONG	HAI-NGON	HONOLULU
PEKIN	HANOI	PAPETE
SEANGHAI	PROSPER	PONDICHERY
YOKOHAMA	QUINHOON	YOKOHAMA
TOKYO	TOURNAI	SINGAPORE

GIÁO THIỆP KHÁM CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI
Làm các chứng-cớ gửi-bằng và bảo-ban chi các
CHI-NHÃN Ở SAIGON: QUAI DEBELGIQUE
RUE N-1

CHƠI MÓN TỬ-SÁT

Có các số-đặt thành mỗi phần	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 x 26 x 30	1500	1500	5000	10.000
Trung 18 x 52 x 30	4.000	7.000	10.000	20.000
Lớn 22 x 42 x 30	7.000	10.000	15.000	30.000

**Về chuyện này, ông Gus-
tave Regelsperger đã có nói
trong Revue generale des
Sciences. Ông nói về sự bán
cột bệnh lao mà nh nước
đầu được nhiều tiền để
lo việc trừ bệnh lao; song le
cò bài lao cũng có phết keo
như máy (thứ cò khác, người
ta cũng liếm keo mà dán
vào thơ, bệnh truyền nhiễm
ho lao cò thể sinh ra được,
rồi cò trừ bệnh ho lao cò thể
gọi là bệnh lao.**

Ông xin nhà nước tìm
cách làm mới thứ keo chất
dùng hỏi mà chúng hỏi cho
sánh mạng người ta, dùng
mà quét sau lưng những
con cò niếm. Hễ người nào
có thói quen liếm phải nhất
dùng hỏi trộn với keo thì
không lấy được mà liếm nữa.
Ông nói dùng thứ cây Quas-
sia amara nấu lấy nước
trộn với keo mà phết vào con
cò, con niếm, tất nhiên
không ai lấy được mà liếm
trên nữa. Ông xin nhà Nước
thực hành gấp cách này vì
ích lợi cho dân.

Mong rằng ở Bítu - điện
Đông-dương và hội Bài trừ
bệnh lao nên chú ý đến điều
thỉnh cầu của ông G. Regels-
perger.

Dầu cò ai lo hay không,
chúng ta phải nghĩ đến
mạng sống chúng ta trước;
vậy ai cò thói quen lấy lưỡi
thâm ướt cò cò mà dán
thờ thì nên nhớ, kéo rưỡi
phải mang một bệnh rất
hiểm nguy là bệnh ho lao.

K. H. P. T.

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLÉ

HIỆU

CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất
bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng
cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có
tiếng khắp hoàn-cầu.

Dầu Cù-là mơi
TÊN LÀ:
PHÁT-LINH-ĐẦU hay là **ĐẦU BÙ-ĐÀ**
Hộp nhỏ 0.10
Hộp lớn 0.20



Đầu này mới phát minh thật là hay, công hiệu như thần
bà phát ba tháng, chừ ton hay mua về dùng thử thì biết.
Lại hộp thiếc rất đẹp, bề mặt đẹp theo hình trong khi đi
dường rất tiện.

TRAI SAO (mới chế) này chứa
trên một nửa là dầu cù-là mơi
dùng một "DIPLORYL"
chất thuốc

chống khối hần **BỆNH LAU**
và các bệnh về thận sinh ra
Chứ kìn đặc. Bồi cách chừ
BỆNH LAU hay thuốc DIPLORYL
LÉGINAS A. PARIS, Rue de la Victoire
số các hiệu thuốc Chừ 88 chừ
hàng cù-là mơi

Phân trí lập tức khi mới ban
sơ bằng thuốc PULMOGENINE,
bên bên mới ngạt. Một người
cảnh với một chất nước tra,
về đàng hiệu nghiệm, đã tra
đang họ và bộ phôi.
PULMOGENINE là một thứ
thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu.
Hỏi người bệnh nào đã dùng
thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ
rất sự hiệu nghiệm của
PULMOGENINE VE L'ONIA \$50
Có bán khắp nhà thuốc Tây.
Chỉ trị: Pharmacie Centrale
J. MUIS, 108 & 207, Rue Catinet,
Saigon.

**DOCTEUR
NGUYỄN-VĂN-KIỀU**
MÉDECIN DENTISTE
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng
SOINS PROTHÈSE ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên lối qua Thủ-thị nhất)
SAIGON

GIỜ KHÁM BINH:
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 2 giờ tới 5 giờ
Chưa-nhập và ngày lễ: từ 9 giờ tới 12 giờ

Téléphone: 888

HO LAO

Chờ nên thấy họ thường mà
chính họ điếu thì, nếu để lâu sẽ
thành ra họ lạc

Phải trị lập tức khi mới ban
sơ bằng thuốc PULMOGENINE,
bên bên mới ngạt. Một người
cảnh với một chất nước tra,
về đàng hiệu nghiệm, đã tra
đang họ và bộ phôi.
PULMOGENINE là một thứ
thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu.
Hỏi người bệnh nào đã dùng
thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ
rất sự hiệu nghiệm của
PULMOGENINE VE L'ONIA \$50
Có bán khắp nhà thuốc Tây.
Chỉ trị: Pharmacie Centrale
J. MUIS, 108 & 207, Rue Catinet,
Saigon.

HOA-DAM-CHÍ-KHẮT-TÂN
của NHI-THIÊN-ĐƯỜNG chế ra

Trương xé hơi Trình-buồng
Ngân, 85 hia đường Lagrandiere
Saigon mới in ra một cuốn 2
nhỏ dùng làm giấy thi thuốc chừ
các anh sơ phư về đờ theo lối
của quan Toàn-Quyn mới ban.

Người nào muốn học lấy giấy
sở thì lúc thì dùng giấy đờ
sơn lại Trương-Tân (cả sách xé
trị) lại dùng cầm về đờ khời 15
mới cái giấy thi thuốc chừ.

Nhà lý Trương Xé Hơi đờ
Lagrandiere làm mau và giá r
về các nơi. Xin chừ vì chừ
về các nơi.

AI MUỐN DÙNG THUỐC TÂY MỚI, TỐT HẠNG NHẤT?
AI MUỐN CÓ NGƯỜI BẢO-CHỘ THIẾT KẾ CANG,
CÓ TEO THUỐC SỬA SÀO QUAN ĐẸC-TO?
VẬY XIN MỜI QUI YẾN ĐẾN TẠI:

PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE
PHÁP-Á ĐƯỢC-PHÒNG
RUE DES MARINS, 219 - CHOLON

Tại đó sẽ có **PHẠM-HỮU-HẠNH** người bạn
Bảo-chê-sư, tiếp xúc với mọi cách mua-mã và bán-vé
Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Qui yến ở Lạc-Tĩnh gần thờ đức chúa thầy, thì chẳng tài
lên lạng thì hánh, giá thuốc tinh sự nưoi pian lại không
lính lình cực-phi.

Docteur **LÊ-VĂN-QUYÊN**
Diplôme de Médecine Coloniale
83, RUE COLONEL GRIMAUD
Cau gare xe điện Cuniac Saigon-Cholon

TRỊ BỆNH CÁC CHỨNG BINH

Chuyên trị bệnh ngoài da và trong máu, bệnh phong tình,
huyết lậu, hay là những bệnh khác gởi bởi bệnh ấy sanh ra. Có
phòng riêng để chữa bệnh cho đên-bà, lại có trị bệnh trong
miếng và răng.

Giờ khám bệnh: Sáng mai từ 7 giờ đến 9 giờ
Chiều từ 4 giờ đến 7 giờ
Ngày Chủ nhật sẽ ngày lễ không làm việc buổi chiều

NƯ-CÔNG HỌC-ĐƯỜNG
THANH-VÂN
159-161, Boulevard Gallieni - SAIGON-CHOLON
Poste de Choquan

Trường nội nhật, chuyên dạy các nghề khoa công nghệ và nư-công
Mục Triu-Tường dạy 260 thứ bánh mứt tây.
Khai Triu-Tường dạy 20 thứ bánh mứt.
Mục Thanh-Vân dạy 20 thứ bánh mứt.
Luật trường nghiên-Học phí như ở trong 12500 - ở ngoài 15000.

Bên-trường còn dùng mua mọi cái xe hơi hiệu Renault hay là
Peugeot và 20 cái máy may văn thì.
Ai bán, xin đưa trước đường lượng.

MỸ-NHƠN-VIỆN
Madeline

SỬA SẮC BÉP
BÁNH TRƯ THỊ
SẢN SỐC BÀN
TAY, BÀN CHỖ
TẤM BĂNG CHẤT
PARAFFINE
Rượu và các đồ chơi

46, đại lộ Bonard, Saigon
Cố bằng cấp của Mỹ-Nhơn-Việt KLYTIA
61, Place Vendôme, Paris

Thưa qui bà qui có,
Tôi lấy làm hân hạnh trình qui bà qui có biết rằng tôi
mới mở một Mỹ-Nhơn-Việt, đại 46, phố Bonard.

Được chế tại-từ nhà của tại trang hoàng rất lịch sự,
chắc qui bà qui có sẽ vừa lòng.

Bên trong tôi dùng sửa sắc đẹp hoàn hảo nên các bạn
chưa thì đã có người giúp việc theo đuổi quyền trọng nam
của tôi.

Có chế sắp đặt riêng để làm cho 6m bát bằng cách
đánh thợ thật và vòm chất paraffine.

Xin qui bà qui có chiển có, đưa riêng Mỹ-Nhơn-Việt
tôi tại rất hoan, nghìn.

May kinh
MADELINE BÙ

MUỐN trẻ con động mở mang,
trẻ con biết đọc trong 60 ngày,
trẻ con thích học trong bước đầu khó
kháng,
thì nên mua cho chúng nó một quyển

Tôi đọc nguyên tiếng

Giá mỗi cuốn: 0,20

Cố bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Chân,
57, rue Lucien Mosaard. - SAIGON

CẢM-TƯƠNG SAU MỘT BÚI
KEM HẠT

Tân thâm kịch của đời thiếu-niên

Ấy là một vở tuồng mà ông S. B. đã trích lại trong truyện Tàu, soạn thành một khúc ca ngâm và do gánh hát cải-lương - Thanh-Vân - của M. Long phổ diễn.

Cách mấy hôm rồi, sự ngẫu nhiên đưa chúng tôi vào ngôi nơi thỉnh dật của một rạp hát ở Hòa Hưng mà chúng tôi chẳng được biết trước.

Dầu tôi đi xem truyện lâu nên không hiểu soạn - giá trích ở bộ truyện nào, song lúc đọc qua cái đề mục nơi chương-trình, công lãnh-hội được ít nhiều sự khế-hận của tân bi kịch này. Mà thật vậy, soạn giả đã khéo chọn một đoạn hiểu-tình thốc máe của bạn thiếu niên đem ra làm khuôn-mẫu cho người đời, giúp thanh-giã hứng được cái tình thần thương-vội và bởi bộ môn học ái-tình cho được thanh cao.

Phương chi có đạo chánh của gánh - Thanh-Vân - đóng vai Cẩm-Hồng trong bi-kịch ấy lại có cái đề-tài như người trong cảnh ngộ (tiếp vi tôi chẳng được biết đích-danh của cô).

Một đoạn mà tôi... và có lẽ hết thấy tình già bửa ấy - không thể quên được là nàng Cẩm-Hồng cuồng tâm khi đứng trước cái chết.

Một đoạn cho đúng với cái điệu bộ của một người lẳng trí tưởng khi đọc-giá đã hiểu nó khó khăn là dường nào, lại chín cái đặc tả của cô đóng vai Cẩm-Hồng diễn ra giữa hồi ấy. Trên một gương mặt loan tâm sáng chói lần cái vẻ đau đớn tâm sủu, cùng với một bài vọng-đề bất-quảng của người điên: khi trông giỡn, khi tủi phận, khi phiến hồn, đều có đọng lại sẵn chơn say, để đem làm náo của tình già vào cõi đời mộng tưởng.

Một đêm xem hát đã qua, gánh hát đã dọn đi nơi khác mà còn lưu lại những câu ca véo vỏi đọng lại sự đượm, bên tai và cái dáng điệu khải-ái của cô đạo-giám có thỉnh sắc hồng phất nơi trỉ trường của tôi...

Nguyễn-long-Toàn

Chợ Đâu Vô-Lớn
Vô-dịch thường 100 đồng và một cái báng cấp

Hội Canh - Nông tỉnh Giadinh sẽ mở cuộc đấu Canh-Nông tại trường tỉnh Giadinh, vào ngày năm đến, từ 1 tới 8 Septembre 1933.

Nhơn dịp ấy có bày nhiều trò chơi, nhứt là đấu vô Annam.

Thờ lẽ cuộc đấu vô này như này:

Điều thứ nhất
Muốn dự thi phải đóng 2 đồng và nạp hình, số-sĩ nào đưa an hay thua không phép đòi tiền này lại.

Điều thứ nhì
Voi sẽ dùng lên cùn và làm từ cam-don rồi-lhi giúp cuộc được phép chọn lựa ra từ cội đong cùn, bắt lựa thầy từ cùng anh em học môn này.

Điều thứ ba
Voi sẽ không tuân theo điều thứ hai, thì bị sa thày của phải mất tiền đàng tư dự thi. Khi giùm cuộc kêu lên số-sĩ nào mà voi-ay vọng mặt thì cũng bị sa thày và mất tiền.

Điều thứ tư
Cuộc đánh vô-này có nam đến, bốn đến đầu de luyen ảnh hưởng, đem thử nam máy ảnh hung-ay phải dự-độ hội đàng tranh giá vô-dịch. Voi-số-địch đàng đàng 100 đồng và một cái báng cấp.

Điều thứ năm
Tiền hành lý và các tiền số phi khác thì các voi-số phải chịu. Thôn thôn, thầy trò của voi-số có cưa phi mua giày như các người khác.

Điều thứ sáu
Những ông xin dùng phi phải ghi cho ông Quan-Ly (Com-missaire general) cuộc đấu Canh-Nông tỉnh Giadinh lịch ngày 17. Août 1933, qua ngày ấy không thanh, thì trả. Theo thì phải ghi một cái mandat 2 đồng và hai tấm hình.

TIỆM ANNAM MỚI THÀNH LẬP

Tại đây có bán các thứ sách, Thơ, Tuồng, Truyện
Bài ca và Tiểu-thuyết 0,04 - 0,05
có bộ tài... mỗi cuốn.
Bổ dùng cho học trò đủ thứ và những vật dụng trong nhà

BAZAR TANDINH
30, rue Paul Bouchard
Bổ cho chi phí của em

Xin giúp bạn mua và chiển có, xin đừng vắng bên trên đường thường mỗi...
GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI.
Giả-giành Phó-nhuận - Tân-định xin lưu ý và mua giúp giùm...

BỆNH RUN
nhất quyết trừ tận gốc
Toniciferin Fern Sais
củ Nam dược - 15 MICHOUZAT
là thuốc rất hay mà rẻ tiền nhất.

Chỉ 12 viên là khỏi khằng các chứng bệnh này.

Nhà bán thuốc có bộ Thuyết và bộ tài nhà LEGOUX Fern Sais, Rue Lamoignon, 15, Courcelles, Paris
Thuyết và bộ tài nhà Fern Sais, 15, Rue Lamoignon, Paris
Chỉ 12 viên là khỏi khằng các chứng bệnh này.

MUỐN BÁN
Một số đôi được 14.77
4 tháng nữa lên học tại Pháp.
Thần giáo Trung Hoa Nguỵ (mới) chỉ đóng đũa vi có là (thực), sửa mới có thêm (chợ).

AI muốn mua xin đi nơi
4 188, Avenue Maréchal,
d'offre CHOLON mà thường
lưu ý. Giá rẻ mà.

MUỐN BÁN
Một số đôi được 14.77
4 tháng nữa lên học tại Pháp.
Thần giáo Trung Hoa Nguỵ (mới) chỉ đóng đũa vi có là (thực), sửa mới có thêm (chợ).

AI muốn mua xin đi nơi
4 188, Avenue Maréchal,
d'offre CHOLON mà thường
lưu ý. Giá rẻ mà.

BÁN HẠ GIÁ
trong ba tháng

CÁC THƠ, TUỒNG, TRUYỆN BIÊN DƯỚI ĐÂY ĐỀU BÁN HẠ GIÁ

Cuốn nào bên giá 0,30 thì bán 0,10
Cuốn nào bên giá 0,30-0,35-0,40 thì bán 0,10-0,15-0,20

Qui yến ở Lạc-châu muốn dùng dịp tốt này thì xin hãy viết thư cho nhà in:

IMPRIMERIE DE L'UNION
57 - rue Lucien Mosaard - 57
SAIGON
(NHƯ GỬI THEO TIỀN GỬI XƯNG)

Thuyết-Giáo (tả-trung-Thu)..... 0,25	Tuồng Hộ-nguyên-Sách, Nguỵ cao thì mới..... 0,30
Tiểu gia huấn..... 0,30	Nhất-thập Nhị-thập 1 & 2..... 0,20
Các drama di sử 1 & 2..... 0,40	Phong-tiên..... 0,40
Hội-sách..... 0,25	Trần-trả-hành..... 0,40
Bộ lịch giá Á-Châu 1, 2 & 3..... 0,30	Tam-quốc tam cội thảo luận..... 0,45
Tiểu thiết nghiệp..... 0,10	Thơ Cha mẹ dạy con 1 & 2..... 0,20
Thi-văn, Hiem, chí 1 & 2..... 0,20	Chiêu-quan công-hộ..... 0,20
Truyện Gian thương học hành cứu thuyết..... 0,10	Lang-Châu..... 0,20
Phong-trung-Duyên 1 & 2..... 0,40	Lâm-Sanh-Lâm-Thoại..... 0,20
Ngô-hồ binh nam 1 & 2..... 0,40	Nhi thập tự hiệu..... 0,20
Ngô-hồ binh tây 1 & 2..... 0,40	Nam-kỳ phong-tục 1 & 2..... 0,40
Pháo-Phi 2, 3 & 4..... 0,40	Phong-tiên lý-thuyết..... 0,25
Phan-Công tiết-trình..... 0,30	Sử-công..... 0,25
Phi-long từ 2 & 4, 7 & 11..... 0,40	Từ-dân từ-thủ..... 0,10
Tam-quốc từ 1 & 2, 5 & 6 & 7 & 8 & 9 & 10 & 11 & 12..... 0,40	Trương-Ngô..... 0,25
Thần-trị giá 1 & 2..... 0,40	Hạt huật tinh..... 0,25
Tây-dương 1 & 2..... 0,40	Long đê công an..... 0,40
1911-dinh-Sang 4, 5, 10, 11..... 0,40	Tiền nhân báo hào 2 & 8..... 0,40
	Thiện ác hữu báo..... 0,20

BÁN RAO HÀNG
KÈ TỪ 1^{er} JUILLET BẾN CUỐI THÁNG AOUT 1933

Tập 60 Flament on 3 cahiers, 1-2-3 khi trước bán 4500, bây giờ bán một trăm... 15,80

Godchaux từ 1 đến 5..... 5,00..... một trăm..... 2,50

đề về có số 16 từ N° 328..... 8,00..... một trăm..... 5,00

lớn 10 từ N° 345..... 12,00..... một trăm..... 9,00

Mở để viết thư, hiệu Seupur N° 205. Bleu..... 1,20

Vert..... 1,20

Violet..... 1,20

Noire..... 1,20

MUỐN BÁN
Một cái nhà nên dút một miếng đất ở tại Thiêng-Dức (Vinhlong)
Xin hỏi lại nhà bán

DÂY BĂNG Cho các Viên-Quan

Bên-biêu có tập đàng bản Pháp mới gởi sang các thư đàng (chợ) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phó, Huyện, Cai-tổng hàng-chính, huyện, hàng-bá, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biên-Phó-tổng.

Vì mới thế có vài ba cái mà thôi nên Bên-biêu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thư liên cho Bên-biêu mà hỏi giá, Bên-biêu sẽ hỏi ai cho qui ngài biết.

Nếu chất từ Bên-biêu bán hết hơn phải đợi cả năm hay tháng ơra bên Pháp mới có gởi qua hăm.

Xin qui ngài lưu ý:
Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CUA
57, rue Lucien Mosaard
SAIGON

A VENDRE
Ford Mod. 1933
Spider Aerodynamique
état de neuf
avec tous ses accessoires
Adresse: 42, Rue de Matangon, Saigon.

Một ít thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể yếu-một ít ít hay là máu yếu, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh và năng lực tăng nhanh chóng hơn.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thảo-hạt để chữa các bệnh thiếu-máu, bệnh thiếu-năng, bệnh thiếu-met, bệnh thiếu-không và bệnh thiếu-giấc, bệnh đau dạ-dạ, bệnh thiếu-giấc, kinh nguyệt bất-điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các nhà thuốc tây.

PINK OUR ERSINN'S PILULES